

Sachgebiet: Bauwesen und Architektur *Themengebiet:* Straßenbau

Aufschiftung *Grammatik:* n/f.

Französisch **reprofilage** *Grammatik:* n/m. *Definition:* opération visant, par rabotage ou par apport de matériaux, à restituer à la chaussée son profil primitif, en long, mais surtout en travers, ou à lui donner un profil amélioré
Englisch **reshaping** *Grammatik:* n

Spanisch **reperfilado del firme** *Grammatik:* n/m.
Definition: operación que pretende, mediante fresado o con aporte de materiales, restituir el perfil primitivo de la calzada o mejorar el perfil

Themengebiet: Straßenbau

Ausbesserung *Grammatik:* n/f.

Französisch **point à temps** *Grammatik:* n/m.

Themengebiet: Straßenbau

Bindemittelschicht *Grammatik:* n/f.

Definition: dünne Schicht von Bitumenteer oder-emulsion, eingebaut in eine Straße, um die Haftung einer weiteren Schicht zu verbessern

Französisch **couche d'accrochage** *Grammatik:* n/f.
Definition: mince couche de bitume ou de goudron ou d'émulsion qui sert à améliorer l'adhérence entre deux couches d'un revêtement routier

Themengebiet: Straßenbau

Bitumenemulsion *Grammatik:* n/f.

Französisch **émulsion de bitume** *Grammatik:* n/f.
Definition: Émulsion contenant du bitume et de l'eau. Les émulsions de bitume sont généralement définies par leur polarité (émulsion anionique, émulsion cationique) et par le % de bitume dans le mélange

Themengebiet: Straßenbau

Bitumenspritzmaschine *Grammatik:* n/f.

Französisch **épandeuse** *Grammatik:* n/f.
Französisch **repandeuse** *Grammatik:* n/f. *Definition:* Camion citerne muni d'une pompe doseuse alimentant une rampe destinée à répartir aussi régulièrement que possible un liant hydrocarbonné sur une couche de chaussée

Themengebiet: Straßenbau

bituminöses Bindemittel *Grammatik:* n.;neutr.

Französisch **liant hydrocarboné** *Grammatik:* n.;m.

Themengebiet: Straßenbau *Kunde:* Rincheval

Destillation *Grammatik:* n/f.

Französisch **bitume résiduel** *Grammatik:* n/m.

Sachgebiet: Maschinenbau *Themengebiet:* KFZ, Eisenbahn

Direktbremsung *Grammatik:* n/f. *Definition:* in einer Druckluftbremsanlage lässt der Fahrer mit Hilfe eines Führerbremsventils die vom Luftpresser erzeugte Druckluft direkt in die Bremszylinder einströmen

Französisch **freinage direct** *Grammatik:* n/m. *Definition:* dans une installation de freins à air comprimé, le conducteur se sert d'un robinet de commande pour envoyer l'air fourni par le compresseur directement dans le cylindre de frein

Themengebiet: Regeltechnik

Durchgangsventil *Grammatik:* n/m. *Quelle:* Ventilhersteller

Französisch **vanne à passage direct** *Grammatik:* n/f.

Einschnürtrommel *Grammatik:* n.,f.

Französisch **tambour de contrainte** *Grammatik:* n/m.
Quelle: Bedienungsanleitung Betonmischanlage

Sachgebiet: Maschinenbau *Themengebiet:* Straßenbau

Emulgierapparat *Grammatik:* n/m.

Französisch **émulsionneur** *Grammatik:* n/m.

Erdbahnschicht *Grammatik:* n.,f. *Definition:*

eine Schicht aus ausgewähltem Boden im obersten Teil des Erdkörpers; sie gehört nicht zur Fahrbahnbefestigung

Französisch **couche de forme** *Grammatik:* n.,f.
Definition: couche constituée par un sol sélectionné à la partie supérieure du terrassement; cette couche ne fait pas partie de la chaussée

Englisch **selected fill** *Grammatik:* n.

Sachgebiet: Maschinenbau *Themengebiet:* KFZ

Ersatzrad *Grammatik:* n/neutr.

Französisch **roue de secours** *Grammatik:* n/f.

Themengebiet: Straßenbau

Flicken *Grammatik:* n.,neutr.

Französisch **point à temps** *Grammatik:* n.,m.

Themengebiet: Straßenbau

Fluxbitumen *Grammatik:* n.,neutr.

Französisch **bitumen fluxé** *Grammatik:* n.,m. *Definition:* dérivé obtenu par addition d'huiles à un bitume; il s'agit aussi bien d'huiles de houille que d'huiles de pétrole ou un mélange des deux

Sachgebiet: Allgemein

französische

Straßenverkehrsordnung *Grammatik:* n/f.

Französisch **Code de la Route Français** *Grammatik:* n/m.

Freileitungsnetz *Grammatik:* n.,neutr

Französisch **réseau aérien** *Grammatik:* n.,m.

Sachgebiet: Transportwesen *Themengebiet:* Schifffahrt und Hafentechnik

Hafenumschlag *Grammatik:* n/m.

Französisch **manutention portuaire** *Grammatik:* n/f.

Heizmedium *Grammatik:* n.,neutr.

Französisch **thermofluide** *Grammatik:* n.,m.

Ladeläufer *Grammatik:* n/m. *Definition:* Lastseil eines Krans bzw. Ladebaums, das vom Haken zur Winde führt.

Französisch **câble de hissage** *Grammatik:* n/m.

Definition: Câble auquel la charge est suspendue et qui va au treuil de charge en passant sur la poulie de tête et la poulie de pied (dite de renvoi) de la corne.

Französisch **câble de levage** *Grammatik:* n.,m.

Lastseil *Grammatik: n./neutr.*

Französisch câble de hissage Grammatik: n/m.
Definition: Câble auquel la charge est suspendue et qui va au treuil de charge en passant sur la poulie de tête et la poulie de pied (dite de renvoi) de la corne.
Französisch câble de levage Grammatik: n.,m.

Lenkachse *Grammatik: n/f.*

Französisch train pivotant Grammatik: n/m.

Themengebiet: Straßenbau

Nachbehandlungsschicht *Grammatik:*

n/f. Definition: Verfestigungen mit hydraulischen Bindemitteln muss der für die chemischen Vorgänge der Erhärtung benötigte Wassergehalt durch Feuchthalten oder Überziehen mit einem die Verdunstung verhindernden Mittel(Nachbehandlungsmittel oder kaltverarbeitbare bit.Bindemittel) erhalten bleiben
Französisch couche de cure Grammatik: n/f.

Oberflächenbehandlung *Grammatik: n/f.*

Definition: eine Schicht, die durch Verteilen eines Bindemittels in flüssigem Zustand und durch nachfolgendes Abspalten entsteht (in einem oder mehreren Arbeitsgängen)
Französisch enduit superficiel Grammatik: n/m.
Definition: couche obtenue par le répannage d'un liant à l'état liquide suivi d'un gravillonnage(en une ou plusieurs opérations successives)
Französisch enduisage Grammatik: n/f.

Rauchkammer *Grammatik: n/f. Bemerkung:*

Dampfmaschine
Französisch boîte à fumées Grammatik: n/f.

Sachgebiet: Maschinenbau *Themengebiet:* KFZ

Reserverad *Grammatik: n/neutr.*

Französisch roue de secours Grammatik: n/f.

Sachgebiet: Allgemein

Rollladen *Grammatik: n/m.*

Französisch volet roulant Grammatik: n/m.

Sachgebiet: Bauwesen und Architektur *Themengebiet:* Straßenbau

Rückformen ohne Mischgutzugabe

Grammatik: n/neutr.
Französisch reprofilage Grammatik: n/m. Definition: opération visant, par rabotage ou par apport de matériaux, à restituer à la chaussée son profil primitif, en long, mais surtout en travers, ou à lui donner un profil amélioré
Englisch reshaping Grammatik: n
Spanisch reperfilado del firme Grammatik: n/m.
Definition: operación que pretende, mediante fresado o con aporte de materiales, restituir el perfil primitivo de la calzada o mejorar el perfil

Themengebiet: Straßenbau *Kunde:* Rincheval

Rückstandsbitumen *Grammatik: n/neutr.*

Definition: Bindemittel, durch Destillation gewonnenes Bitumen
Französisch bitume résiduel Grammatik: n/m.

Sachgebiet: Chemie

Salzsäure *Grammatik: n/f.*

Französisch acide chlorhydrique Grammatik: n/m.

Sachgebiet: Allgemein *Themengebiet:* Verpackung

Säureflasche *Grammatik: n/f.*

Französisch tourie Grammatik: n/f.

Themengebiet: Regeltechnik

Schieber *Grammatik: n/m.*

Französisch tiroir Grammatik: n/m.

Englisch gate valve Grammatik: n

Schlagloch *Grammatik: n/neutr.*

Französisch nid de poule Grammatik: n/m.

Schleppverteiler *Grammatik: n/m.*

Französisch traineau Grammatik: n/m. Definition: +/- table d'application derrière les machines de production d'ECF et de slurrys

Schnellkupplung *Grammatik: n/f.*

Französisch raccord pompier Grammatik: n/m.

Sachgebiet: Maschinenbau *Themengebiet:*

Apparatetechnik

Schwertblatt-Propeller *Grammatik: n/m.*

Quelle: Übersetzungsvorschlag
Französisch hélice sabre Grammatik: n/f.

Sternpunktbehandlung *Grammatik: n/f.*

Französisch régime du neutre Grammatik: n/m. Quelle: Bedienungsanleitung Betonmischanlage
Englisch neutral point connection Grammatik: n
Spanisch conexión del neutro Grammatik: n/f.

Sachgebiet: Physik *Themengebiet:* Strömungslehre

Stromwirbel *Grammatik: n/m. Definition:*

kreisförmige Bewegung eines Fluides mit radialem Druckgefälle. Die Stromfäden sind Kurven, die sich um das gleiche Zentrum bewegen
Französisch vortex Grammatik: n/m. Definition: écoulement tourbillonnaire résultant d'un gradient de pression radiale. Les trajectoires sont des courbes s'enroulant autour d'une même ligne

Sachgebiet: Transportwesen *Themengebiet:* KFZ

Transportanhänger *Grammatik: n/m.*

Französisch remorque routière Grammatik: n/f.

Verdichtungsprobestreifen

Grammatik: n/m.
Französisch planche d'essai de compactage Grammatik: n/f.
Englisch compaction testing area Grammatik: n
Spanisch área de ensayo de compactación Grammatik: n/f.

Sachgebiet: Maschinenbau

Verdrängerpumpe *Grammatik: n/f.*

Definition: eine Pumpe, in welcher der verdrängte Flüssigkeitsstrom geometrisch bestimmt

Wärmeträger

wird und die hydraulische Energiezunahme überwiegend von der Druckenergie stammt

Französisch pompe volumétrique Grammatik: n/f.

Definition: pompe dans laquelle l'accroissement d'énergie de fluide provient essentiellement de l'énergie de pression et dont la quantité de fluide refoulé est fonction de la vitesse de rotation de l'arbre

Wärmeträger *Grammatik: n/m.*

Französisch thermofluide Grammatik: n/m.

Wärmeübertragungsmedium

Grammatik: n/neutral.

Französisch thermofluide Grammatik: n/m.

Sachgebiet: Maschinenbau Themengebiet: Fördertechnik

Zahnradpumpe *Grammatik: n/f.*

Französisch pompe à engrenage Grammatik: n/f.

Zonenschieber *Grammatik: n/m.*

Französisch vanne de sectionnement Grammatik: n/f.

Sachgebiet: Maschinenbau Themengebiet: KFZ

Zugdreieck *Grammatik: n/neutral.*

Französisch triangle de traction Grammatik: n/m.

Zwischenventil *Grammatik: n/neutral.*

Französisch vanne de sectionnement Grammatik: n/f.